

如何解决对外汉语教材超网词问题

——以《博雅汉语·中级·冲刺篇(I、II)》为例

董琳莉

(2012-03-21, 100871)

摘要: 超网词是指教材中出现的、超出大纲范围的词汇。本文以《博雅汉语·中级·冲刺篇(I、II)》为例, 探讨超网词在教材中的分布、特点及其对学习者造成的影响。通过分析教材中的超网词, 发现其数量较多, 且多为高频词汇, 这给学习者的词汇掌握和运用带来了困难。因此, 教材编写者应重视超网词的处理, 采取适当的策略, 如增加超网词的注释、提供超网词的例句等, 以帮助学习者更好地理解和掌握超网词。

关键词: 超网词; 教材; 词汇; ; ; ; ;
中图分类号: H195.4 ; A ; 2221-9056(2012)04-0000-08

一、问题的提出

随着对外汉语教学的不断发展, 教材在提高学习者汉语水平方面发挥着越来越重要的作用。然而, 教材中出现的超网词问题日益凸显, 给学习者的词汇掌握和运用带来了困难。超网词是指教材中出现的、超出大纲范围的词汇。本文以《博雅汉语·中级·冲刺篇(I、II)》(董琳莉, 2005 - 2006)为例, 探讨超网词在教材中的分布、特点及其对学习者造成的影响。通过分析教材中的超网词, 发现其数量较多, 且多为高频词汇, 这给学习者的词汇掌握和运用带来了困难。因此, 教材编写者应重视超网词的处理, 采取适当的策略, 如增加超网词的注释、提供超网词的例句等, 以帮助学习者更好地理解和掌握超网词。

二、关于超网词的认定

收稿日期: 2012-03-21

作者简介: 董琳莉, 女, 北京大学对外汉语教育学院讲师, 硕士, 主要研究方向是对外汉语教学研究与教材研究。

() 《 》
 》(《 》) 、 、 、 , 《 》
 》 , 待。
 自从 《 》, 停息 。
 ,专 各 各 。目前 种意见。
 种意见 坚持 《 》所 8822 准,凡 《 》 ,
 律按 待。

表 1

1	旧地名	十里洋场、城隍庙
2	旧事物	银 、 烟、鼻烟壶、旱烟、洋车
3	旧	洋火、土地爷
4	旧职业	县、算命
5	特 期	新文化 动 期、文艺复兴

超纲词,多在忆旧 文章中,对 学 代汉语的外国 ,实 价值 大,在汉语教材中的 非常低,学 费 很大的精力记住 ,由 乎 再次接触 的 机 ,很快 忘掉, 次遇 还 新学 。 ,生词表中 词语选 生词,值得商 榷。

2. 新词语。

随着 的 而产生的 新事件、新事业、新事物、新 动项目、新艺术形式的新词语,还 新 、新 , 中 自 国外。见表2。

表 2

1	新事件	奥 、空难
2	新事业	房地产、超市、网络、疗养院
3	新事物	带、口香糖、屏幕、核弹头、黑客、沙拉
4	新 动	尔夫球、拳击、垒球、桥牌、赛马
5	新艺术	交响乐、 内乐、双 奏、萨克斯管
6	新	超声波、 、尼古
7	新	大 、大 、地

超纲词, 所 。 词语 特 中的词语, 也 低; 代 生活的新词语, 增 。

3. 特 的特 语

在特 场 入 的特 语 , 交往中的 语 ,带 地 特的口语词 。见表 3。

表 3

1	语	、 、
2	口语词	

超纲词, 外国学 解的 。 低, 过多选 。

4. 特 文化语 。

某种文化的词语, 教文化、 文化、艺术文化 。见表4。

表 4

1	教文化	、经、十 、 、萨、教、 、 、 、 、 香、地 、庙
2	文化	
3	艺术文化	、 、
4	生活文化	院、

超纲词, 活 在 代生活中, “ ”, 属 的词语; 属 生活中 接触的, 教文化 的词语。

5. 见 。
见 ， 、动 。见 5。

表5

1		、 、 、 、 、 、 、 、
2	动	、

见 、动 (、 、 、) 《 》
之 。
() 。见 6。

表6

		《 》	后	
1		()		
2		()		
3		()		
4		()		
5		()		
6		()		
7		()		
8	核	()	核	核
9		()		
10		()		
11		()		

种 ， 。
()古 、古 、 、 。见 7。

表7

1		所 ，
2	古	
3		、 夫
4		、 马 、
5		头 头 、 、 、 、 、 见 见

， 之 。

四、对对外汉语教材中出现超纲词的理性分析

由 持 ？ 量 否 ？
() 。
灯， 克拉 (S. Krashen) “
”， “ ” 。克拉 所 “ ”，
目前

， $i+1$ 。克拉 “ i ” 学 的语 ， “ $i+1$ ” 语 的 ，
“ 1 ” 语 语 的间 。 学 $i+1$ 的语

材料， 对学 的语 生 的 。
克拉 “ ” 超纲词，

1. 语 总 难度 超过学 的学 ，语 材料 学
词 的词语。学 的 超纲词 的 ， 断 的

2. 超纲词 “ ”的 。 材料中的生词，

(1) 汉 的 词语的 。 汉 的 声 ， “海 ” 海 的

(2) 词语中 的汉 词语的 。 “ ”，学 过 词
“ ” “ ” 的“ ”的 ；“ ”， 过对“ ”、“ ”、“ ” 、 词语
的 ， 的 。

(3) 文的 词语的 。 “ 摊儿”， “
摊儿， 过 的 的 ” 的 子中，学 “ 摊儿”
的 。

(4) 过 学词语 的 ， 的词语。 学 学过 词语的
语 ， “ 、 ” 词 “ 、 ” 词 的词语 “ 、 ” “
、 ” ， 词 词语的 。

(二)语 的 超纲词的 断 生。

(2000) :“语 的 ， 多 的词语 ， 词 断
， 足 势的 。 词 递、取信 替 ， 超纲词的收
映 的 色。”

的变 ， 的词语 断 ， 20年 的《词 大纲》， 跟
的 伐。 的对外汉语教材 ， 多超 《词 大纲》的 词语，
举的“超 、 、大款” 词语， 的 、 、 的
对外汉语教材过多 《词 大纲》束缚 ， 的教材 逐渐缺 。
， 的 导 ，教材 超纲的 词语 的。

()学 对 信的 取 门的 堂 。 超纲词 过 渠
学 熟 学 中的 超纲词。

3. 成年 对所学语 的背景 比儿童 多, “ 理解 多的 ”。

接触。词语, 词语学的, 解意义, 还解词语的, 且学。中当然包某符理解的超纲词。数量上所。释词语, 指文中的、难度而得生词的。生词大多只单义项, 少“生成”, 特别专名词或专业词语, 只解词语文中的释义, 或另进行解释即。样大大少超纲词生词表中的, 生词的理解。

(三)对派生词的理解, “脏病”、“育迷”、“哲学”、“装饰品”, 生词表中“脏”、“育”、“哲学”、“装饰”《词、大纲》别之内的词语, 然后加上后的后缀词, 成似超纲, 实际超《词、大纲》别的词语。

1. 脏 () xīnzàng
脏 () xīnzàngbìng
2. 育 () tǐyù
对育 tǐyù mí

样理, 把词语当超纲词对待。
()对古留的名、古诗名句、警句格、惯语, 身“生词”, “释”中加解释。

上对少教材生词表中超纲词的, 能够对外汉语教材的对理超纲词的视。

郭曙纶(2008)指: “超纲词的目的, 然指某文多少的超纲词, 而过的数行对外汉语教材中超纲词的, 也对外汉语教学, 尤对外汉语教材学的数, 教材材料的词、量的, 从而得对外汉语教材由传的经验逐渐代的学变。”

郭曙纶:《对外汉语教材中的超纲词》,《大学学》,2008年第4期。
国汉语中:《汉语词、汉大纲》(修订),北京:经学,2001年。

韩:《对外汉语中精读教材》,《广西师大学学》,2010年第6期。
、著:《汉语-中-(II)》,北京:北京大学,2006年。
、延著:《汉语-中-(I)》,北京:北京大学,2005年。
:《“理解”“最区”概念支架》,《大学学》,2010年第4期。

刘:《第二语得导—对外汉语教学视》,北京:世北京,2007年145-161。

刘英林、:《汉语常词的》,《中国语文》,1992年第3期。
立、子、:《克拉申语外语教学》,《清华大学学》,2001年第4期。
任、:《理解理大学英语新力教学》,《西文理学院学》,2007年第4期。
东:《中汉语力教材生词的理解》,《华文教学》,2000年第3期。
义:《语理对外汉语教学》,大学学位文,2007年,第23、26、45。
林:《外语教材标准》,《外语》,1996年第2期。

—— by the example of “Boya Chinese · Intermediate level · Chongci Book”

Dong Lin-li

(School of Chinese as a Second Language, Peking University, Beijing 100871, China)

:The surplus of words beyond the syllabus in the Chinese textbooks increases the level of difficulty, resulting in understanding problems amongst students. How to control the number of words beyond the syllabus in compilation of Chinese textbooks is a problem to be solved. In this article on the basis of classification statistics of the textbook “Boya Chinese ? Intermediate level ? Chongci Book”, rational analysis were made on words beyond the syllabus on the teaching material by applying the theory of comprehensible input, and a few recommendations of how to solve the problem of surplus of words beyond the syllabus in the Chinese textbooks were proposed.

:The Outline of HSK Vocabulary; words beyond the syllabus; comprehensible input; theory of i

+ 1